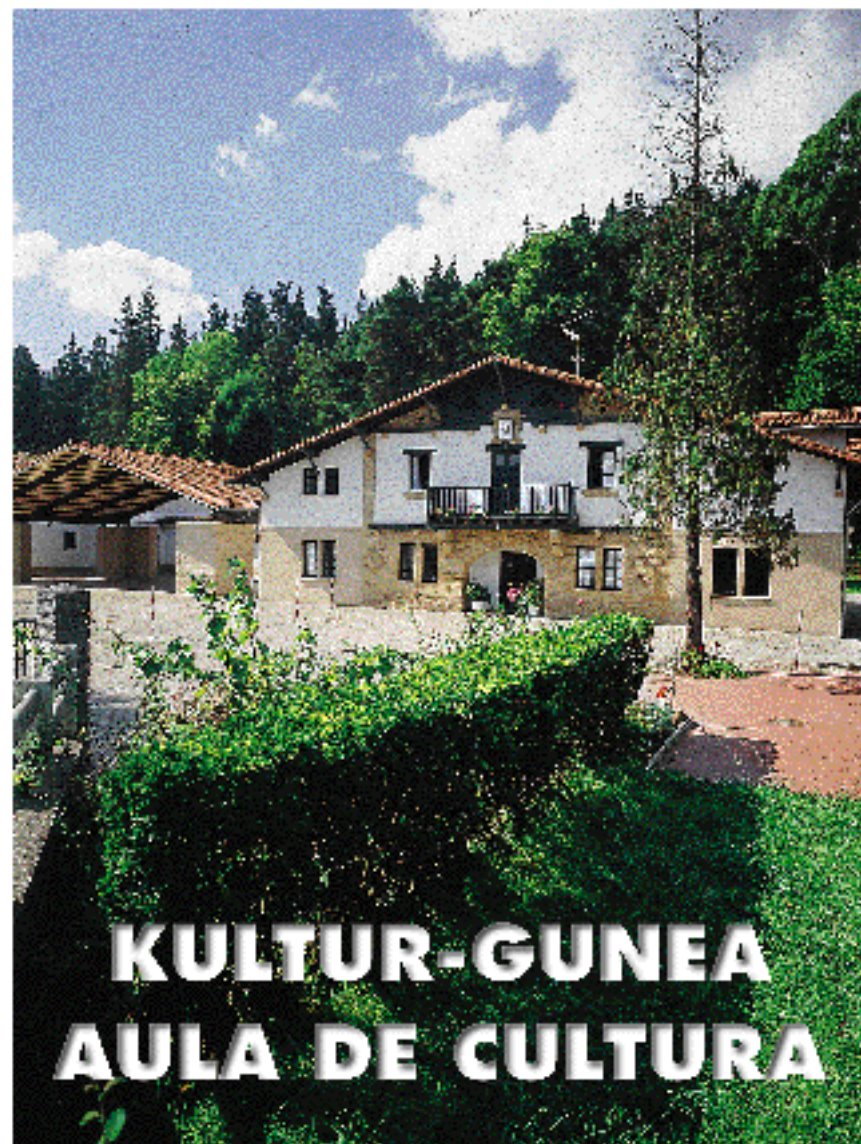


Zornotzako Aterpetxea



Bizkaiko Foru
Aldundia

Kultura Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Cultura



Bizkaiko Foru
Aldundia

Kultura Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

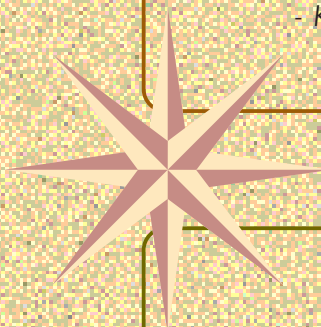
Departamento de Cultura

¿Non dago?

Aterpetxe hau Amorebieta-Etxanoko udalerrian kokatuta dago.

Aterpetxea solairu biko eraikina da, honiako ezarkin hauek dituelarik:

- Hirurogeita lau pertsonarako edukiera dituen tamainuzko logelak.
- Komunak eta dutxak.
- Sukaldea.
- Jantokia.
- Erabilpen anitzetarako gelak.
- Elbarrituentzat gertatutiko ezarkinak.
- Polikiroldegi-zelaia.
- Kanpo-jolaserako leku estalia.



¿Dónde está?

Se encuentra ubicada en el municipio de Amorebieta-Etxano.

El albergue es un edificio de dos plantas que ofrece las siguientes instalaciones:

- Dormitorios con literas con capacidad para sesenta y cuatro plazas.
- Servicios y duchas.
- Cocina.
- Comedor.
- Salas de usos múltiples.
- Accesibilidad para minusválidos.
- Campo polideportivo.
- Zona cubierta para juego en el exterior.



Aurkezpena



¿Zer da "Zornotzako Aterpetxea: Kultur-Gunea"?

Aisialdiaren berezko lan-metodologian oinarriturik eta batipat, kultur-ikusuntu batetik Bizkaiko ume eta nerabeei zuzenduta, euskal geografi eta historia sakondu eta aztertu nahi duen kultur-izaerako eskolatik kanpoko egitaraua da.

Ekintza egitarauak, denporan zehar gizasemeak bere inguruarekin izan duen harremana ulertzeko gai diren historia, batutako bi zientzia bezala esperimendatzen utziko ditugu. Ekintza hauek, "bizikerak", "mitoak eta ohiturak", "tradizioa", "folklore", "giza-politiko antolaketa" e.a bezalako edukinetara hurbiltzen gaituzte, taldeko eta banakako aurkikuntzan oinarritutako bide eginkor bat erabiltzen dugula.

"Zornotzako Aterpetxea: kultur-gunea", 10 eta 14 urteen arteko adina duten ume eta nerabe bakoitzarentzat, hizkuntz, kultur eta hezkuntz ekintzari zentzua ematen dion eta ekintzak bateratzen dituen interesgune ezberdin batekiko egitarau kulturala da.



Presentación



¿Qué es el "Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea"?

Un programa de carácter cultural dirigido a los niños/as y adolescentes bizkainos que pretende estudiar y profundizar la historia y geografía vascas, desde la metodología propia del trabajo en el Tiempo Libre, en una perspectiva eminentemente cultural.

El programa de actividades permitirá experimentar la historia y geografía como dos ciencias unidas capaces de ayudarnos a entender la relación del hombre con su entorno a lo largo del tiempo.

Estas actividades nos aproximarán a conceptos como "formas de vida", "ritos y costumbres", "Tradiciones", "Folklore", "organización socio-política", "formas de trabajo" etc. Todo ello a través de un método activo basado en el descubrimiento personal y grupal.

El "Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea", cuenta con un programa para cada una de las edades entre 10 y 14 años, con un centro de interés específico que permite englobar las actividades y dar sentido a la acción cultural, educativa y lingüística.



Helburuak

"Zornotzako Aterpetxea: Kultur-Gunean" lortu nahi ditugun helburuak, alde batetik, esperientzia betetzeko aukeratuak eratik, Aterpean aste-ko egonaldia, eta bestetik, kultur-ekintzen egitarautik agertzen zaigu.

Helburu orokorren taldeak, esparru hauek aipatzen ditu:

- **Giza-harremanekoa;** eguneroko talde-lanak eta elkarbizitzak ekarritakoa.
- **Hizkuntzakoa;** eskolatik kanpoko giro batean euskara erabiltzeko aukeratik.
- **Instrumentala;** iaotasun anitzen erabilpenetatik.
- **Arte-kulturalekoa;** etnografia, kultur-ondasuna, eskulangintza eta artea bezalako gaiekin.
- **Hezkuntzakoa;** giza-zientzia, ingurugiro hezkuntza, plastika, musika, kontsumo eta bakerako hezkuntza bezalako arloekin.



Objetivos

Los objetivos que pretende el "Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea", surgen del estilo elegido para realizar la experiencia, una semana de estancia en el albergue y del programa de actividades culturales.

El conjunto de objetivos generales hace referencia a ámbitos como:

- **El relacional social,** derivado de la convivencia y del trabajo grupal diario,
- **El lingüístico,** por la posibilidad de utilizar el euskera en un ámbito extraescolar,
- **El instrumental,** por la aplicación de las más variadas habilidades,
- **El artístico-cultural,** con materias como etnografía, patrimonio histórico, folklore, música, danza...
- **El educativo,** con áreas tales como ciencias sociales, educación medioambiental, plástica, música, salud, consumo y educación para la paz.



Interes gunepak

Interes gunea, aste-beteko egonaldirako erabakitako ekintzak, edukiak eta helburuen egitaraua bartzeko gai den pedagogi baliapidea da. Maila edo adin bakoitzak egitarau zehatza du, hau dela eta, ezberdinak diren lau interes-gune daude.



10-11 urte (Lehen Hezkuntzako azken aurreko urtea)

"Gure oinarrien bila"

Gaur egungo, Euskalerriko kultur eta arte ondarea, gizakiak izan dituen bizibide ezberdinen bilakabidea dugu. Bizimodu hauek (etxea, janzkera, lana, aisia...) historian zehar adierazgarri izan diren aldi-tako aldaketek euskalduna den bezalako egin dute.

11-12 urte (Lehen Hezkuntzako azken urtea)

"Gure natura ezagutu dezagun"

Aterpetxea inguratzen duen giroak, egitaraua giza-fisiko ingurugiroa kokatzea erretzen du, honek giza, biologi eta fisiko inguruen ezagupen-tara hurbiltzen gaitu.

12-13 urte (D.B.H. ko lehen urtea)

"Gure historia ezagutu dezagun"

Gure historia, Euskalerrian Behe Erdi Aroko ezagupenera eramaten gaituen interes-gunea eta eraginkorra den ezaugarria da. Bertan gertaturikoak, bizikerak, giza-antolamendua, siniskerak eta abarren ezagupenera eramaten gaitu.

13-14 urte (D.B.H.-ko 2. Urtea)

"Gure eskualdea ezagutu dezagun"

Gure Herria, Eskualdean gertaturiko giza, ekologi, politika, ekonomi eta kultur aldaketen lekukoa izan da. Lekuko izate horrek, aldaketen eta eta gaur egun arteko Euskalerriko industriaren aurreprozesua ulertzera eramaten gaitu.



Centros de interés



El centro de interés es el recurso pedagógico capaz de unificar el programa de objetivos, contenidos y actividades pro-

puestas para la estancia semanal. Cada edad o curso escolar posee un programa específico, por lo que aparecen cuatro centros de interés diferenciados.

10-11 años (1º año del tercer ciclo de la Educación Primaria)

"En busca de nuestros orígenes"

Las manifestaciones culturales y artísticas de la Euskal Herria de hoy, son fruto de la evolución de las diversas formas de vida de la persona (vivienda, vestido, trabajo, ocio...) a lo largo de periodos relevantes de la Historia.

11-12 años (2º años del tercer ciclo de la Educación Primaria)

"Conozcamos nuestra naturaleza"

El entorno que rodea al albergue posibilita centrar el programa en el ecosistema físico y social accediendo al estudio del medio físico, biológico y humano.

12-13 años (1º año del 1º ciclo de la E.S.O.)

"Conozcamos nuestra historia"

Nuestra historia es el elemento motivador y centro de interés que nos conduce al estudio de la Baja Edad Media en Euskalerrria. Lo que en ella sucedió nos lleva al estudio de formas de vida, organización social, creencias, etc.

13-14 años (2º año del 1º ciclo de la E.S.O.)

"Conozcamos nuestra comarca"

Nuestro pueblo ha sido testigo de las transformaciones sociales, culturales, económicas, políticas y ecológicas acaecidas en la comarca. Este "ser testigo", nos permite la comprensión del surgimiento de estas transformaciones y el proceso de la industrialización en Euskalerrria hasta la actualidad.





¿Zein da "Zornotzako Aterpetxea: Kultur Gunea"ren lan egiteko era?

Lau oinarritzko ezaugarrik bereizten dute:

- Historia gertatzearen ondorengoak eta ingurune geografikoaren ikupen zuzena erretzen dituen **talde eta pertsonal esperientzia**.
- **Gogoeta-ekintza**, parte-hartzea eta ekintzen bizipena geroko ebaluaketaz ikasteko era da.
- Ikaslearen eskuetan jarritako baliapideez **aurkikuntza**.
- Parte hartzea, poztasuna eta joku alde errazten duen hezitzaile-ikasle zeharkako harremana.

Giza-taldea

"Zornotzako Aterpetxea: Kultur-gunea"ren hezitzaile-taldea bost monitoren eta zuzendari batez osatua dago. Monitoreek kultur-guneko egonaldian ikasleekin harreman estua edukiko duten giza-taldea da.

Hezitzaile talde honek Aisialdi arloan esperientzia handia edukirik, hezitzaile espezializatuak dira, Aisialdia baita, esperientzi honetan proposatzen dugun ekintza pedagogikorako hurbilena dagoen heziketa era.



¿Cuál es el método de trabajo del "Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea"?

Lo caracterizan cuatro rasgos fundamentales:

- **La experiencia personal y grupal** que permite el contacto directo con el medio geográfico y los legados del hecho histórico.
- **La acción-reflexión**, la participación y vivencia de las actividades, seguida de una evaluación posterior es el modo de aprender.
- **El descubrimiento** a partir de los recursos puestos a disposición del alumno/a.
- **La relación horizontal** educador-educando posibilita la participación y el aspecto lúdico y divertido.

El equipo humano

El equipo educativo del "Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea", está compuesto por cinco monitores y un director. Los monitores estarán en contacto directo con los alumnos/as durante la estancia en el Aula de Cultura.

Este equipo educativo cuenta con una amplia experiencia como educadores especialistas en el ámbito del tiempo libre, estilo educativo más cercano a la acción pedagógica que proponemos en esta experiencia.

"Zornotzako Aterpetxea: Kultur-Gunea"n interesaturik dagoen taldeari zer eskatzen diogu?

Aterpetxera datorren ikastetxeari

A) Egonaldi aurretik

- Helburuak, ekintzak eta lan egiteko era aurkezteko, aldez aurretik "Zornotzako Aterpetxea: Kultur-Gunea"ren Zuzendaritza Pedagogikoa eta ikastetxearen artean ukipena mantendu.
- Etorritako ikastetxearen interesak mugatu, bai eta ekintza egitaraua landu nahi duten hizkuntz ereduá ere.
- Egonaldiaren txandak antolatzearen, astebeteko gutxienezko aldez aurretiko epeaz harpidea bete.
- Ikasle taldearen aterpetxerainoko garraioaz arduratu.

B) Egonaldi ostean:

- Bertora etortzen diren irakasle(ar)ekin egoaldiaren esperientzia ebaluatu.

Ikasle taldearekin datorren irakasleari/datozen irakasleei

A) Egonaldi aurretik:

- Egitaraua ezagutu eta esperientzi honetara datozen ikasleei azaltzea.
- Bere ikasleekin egonaldi aurretik interes-guneari dagozkion ezaugarriak landu, egonaldia esperientzi isolatua edo bakandua izan ez dadin.

B) Egonaldian zehar:

- Ikasle talde batetan aldez aurretik bururatutako ekintzen garapenean era eginkor batean parte hartzea.
- Gauean zehar eta jantokian taldearen araubidez arduratzea.
- Begiraleekin, ikastetxera itzuli baino lehen, horretarako aukeratutako unean ebaluaketa egin.

¿Qué le pedimos al grupo interesado en la estancia en el "Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea"?

A la escuela a la que pertenecen los alumnos/as

A) Antes de la estancia:

- Mantener un contacto previo entre el centro y la Dirección Pedagógica del "Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea" para presentar los objetivos, las actividades y el modo de trabajo.
- Determinar los intereses específicos del centro asistente así como el modelo lingüístico en el que desean sea trabajado el programa de actividades.
- Realizar una inscripción previa, con al menos una semana de antelación, con el objeto de organizar los turnos de estancia.
- Responsabilizarse del transporte del grupo de alumnos/as hasta el albergue.

B) Después de la estancia:

- Evaluar la experiencia de la estancia con el profesor-profesores acompañantes.

Al profesor o profesores acompañantes del grupo de alumnos/as

A) Antes de la estancia

- Conocer el programa y explicárselo a los alumnos/as que asistirán a la experiencia.
- Trabajar con sus alumnos/as aspectos relativos al centro de interés antes de la estancia, con el fin de que ésta no sea una experiencia aislada.

B) Durante la estancia

- Participar activamente en el desarrollo de las actividades proyectadas en alguno de los grupos de alumnos/as y con el equipo de monitores, coordinados y dirigidos por éstos.
- Responsabilizarse de la disciplina del grupo durante la noche y en el comedor.
- Evaluar con los monitores la estancia en el momento reservado para ello, antes del regreso a la escuela.

Funtzionamendu eta antolakuntza

Aldez aurretik harpidea eginda eta onartu izanda, Bizkaiko Lurralde Historikoko 10-14ra urte duen edozein partaide etor daiteke.

Aterpetxean eskeingai dagoen leku kopurua hirurogeitalaukoa da, ikasle taldea ezberdina izatekotan egoera aztertuko dalarik. Egonaldia astekoa da, pentsio osoa eskeiniz.

Taldea, ezarkinetara asteleheneko 11.etan helduta, ostiralean arratsaldeko 15.etan irtengo da.



Organización y funcionamiento

Al Aula de Cultura: Zornotzako Aterpetxea", puede acudir cualquier grupo de participantes entre 10 y 14 años del Territorio Histórico de Bizkaia que lo desee, previa inscripción y admisión.

El número de plazas disponibles en el albergue es de sesenta y cuatro, en caso de que el número de alumnos/as sea otro se estudiará cada caso.

La Estancia es semanal, en régimen de pensión completa, llegando el grupo a las instalaciones el lunes a las 11 h., y regresando el viernes a las 15 h.

ARGIBIDEAK ETA HARPIDEA

ZORNOTZAKO ATERPETXEA

Ctra. Bilbo-Donostia, N- 634, km. 234

48340 ZORNOTZA

Tfnoa.: 6730460

GAZTERIA SAILA

Rekalde Zumardia 30, 1º

48009 Bilbo

Tfnoa.: 4207700



INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN

ALBERGUE DE ZORNOTZA

Ctra. Bilbo-Donostia, N- 634, km. 234

48340 AMOREBIETA

Tfno.: 6730460

GAZTERIA SAILA

Alda. Rekalde 30, 1º

48009 Bilbao

Tfno.: 4207700